Revue d'Histoire Méditerranéenne. Vol. 8, n° 02. Juin 2026, p. 199 - 212

P-ISSN: 2716-764X, E-ISSN: 2716-7747

| Reçu le : 26 – 02 - 2026 | Accepté le : 23 – 05 - 2026 | Publié le : 30 – 06 - 2026 |
|---|---|---|

# Tasmamant d tkatut tamazdayt deg temnaḍt n Tizi Γennif : Taɣuri tasnamkant n tallunt

# Hydronymy and collective memory of Tizi Gheniff region: A semantic reading of the space.

**FOURALI Yasmina**
Université de Bouira, Algérie
**E-mail**: y.fourali@univ-bouira.dz

**Agzul**:

Tazrawt-a ad d-tawi ɣef tesmamant yellan d ahṛic deg taɣult n tesmidegt. Tagi tlul-d deg wannar n yiwet n tussna d talqayant qqaren-as tussna n tutlayin « Philologie ». Teɛna tamnaḍt n Tizi Γennif iwumi qqaren *Imẓalen*. Ad d-testeqsi ɣef twuri n yismamanen deg usgenses n tallunt d usebdded n tkatut tamazdayt. Tettnadi ad d-tessekfel tulmisin yemgarden i gebren yismawen n yismamanen d tmentilt n useḥbiber fell-asen. S umata, temmal annar icudden ɣer tgemmi tarangawt. Tettnadi ɣef yinumak isnalsanen, inmettiyen d yidelsanen i ttmuddun yimdanen i wadgen i asen-d-yezzin di tudert-nsen.

Si tama tarruzigt, tettnadi ad d-temmel assaɣ yellan gar yismamanen, tutlayt, amezruy akked tkatut tamazdayt deg temnaḍt anda i d-ttilin yiɣbula n waman. Tanga-is d tiɣbula timaganin, ssegzay-d amek i d-yettili uzbu n tutlayt mgal imihi n nger. Tasmamant tetturar tumlilt d tagejdant deg useddag arakal d useḥbiber ɣef tmussni yezdin talsa. Almend n wazalen i d-trennu deg usebɣer n tutlayt d tgemmi, aṭas n yinegmayen i yettuɣalen ɣur-s deg tezrawin n wannar.

Iswi agejdan d assefrir n yilnumak isnamkanen n yismawen-a akked tummla n wazalen-nsen idelsanen, inmettiyen d yizamuliyen. Yewwi-d daɣen, ad d-nakez annaren imawalanen i yettusmersen akked yinumak yeqqnen ɣer yismawen n yiɣbula n waman. Ad d-yili usemlil-nsen d tussniwin i d-fkan yimsulɣa n yal tawennaḍt yettwaɛnan. Tamukerrist tebna ɣef usteqsi-a agejdan: *D acu-tent tulmisin yemgarden i d-ttaran yismawen yezdin ismamanen n temnaḍt n Tizi Γennif*?

Tasnarrayt i neḍfer tbedd ɣef tezrawt tagelmant d tusliḍt tasnamkant almend n snat n tarrayin: tasmektant d temseɣrant s usebdded n snat n tfelwiyin i waya. Taɣuri tasnamkant ad tessemlil aɣbalu amagan n waman akked taddayin-a: imɣan, ineḍruyen imazrayen (ullisen), taflest d leɛwayed akked yismawen n yimdanen (am lawliyat). Ammud yegber ismawen n wadgen n waman i d-ittusgarwen s usekles n wannar d yissalen imawiyen i d-fkan yimsulɣa gar 2003 d 2009. Yella-d usismel-nsen ɣef snat n taggayin d tigejdanin, almend n wassaɣ zdin akked tilawt tasmamant : Ismawen icudden srid ɣer yiɣbula n waman (tala) d yismawen icudden ɣer yimukan anda ttnejmaɛen waman (tamda).

Ma yella d igmaḍ, ad d-naf belli, tasmamant yeɛnan tamnaḍt n unadi Tizi Γennif tegber aṭas n tulmisin icudden ɣer: taɣara-nsen, ullisen, udmawen iddiyaniyen akked yineḍruyen. Temmal-d taywalt i d-yettilin gar tutlayt, tawennaḍt akked tkatut tamazdayt. Tasmamant deg temnaḍt-a tban-d amzun d annu n yinumak, seḥbibiren ɣef tgemmi tarangawt, ttaran azal i tutlayt taqbaylit d tmaziɣt, i tkatut tamazdayt d tmagit s wudem ubriz. Γer taggara ad d-naf belli, ismawen n yismamanen ɛeddan akkin i twuri tamagnut i d-yemmalen tanila tarakalt. Seḥbibren ɣef tkatut yerzan imesnas inmettiyen iqburen yesɛan assaɣ d waman akked usmussen-nsen azamulan.

**Awalen isura**: Takatut tamazdayt, tasmamant, tasleḍt tasnamkant, tigemmi tarangawt.

**Abstract:**

This study is situated within the field of toponymy, with a particular focus on hydronymy. Originating from the broader discipline of philology, hydronymy examines the names associated with water sources and their cultural significance. The present research focuses on the region of Tizi Gheniff, historically known as Imẓalen, and explores how water-related place names contribute to the representation of space and the formation of collective memory.

In general, hydronymy is the branch of toponymy that studies the names of rivers, springs, and other water bodies. Closely linked to local heritage, it explores the linguistic, social, and cultural meanings attached to places by communities. It also examines the relationship between water names, language, history, and collective memory in regions shaped by natural water resources. By preserving traces of endangered languages and traditions, hydronymy contributes to geographical organization and the safeguarding of intangible heritage.

The main objective is to highlight the semantic values of the hydronyms and to show how they reflect the physical reality of the Kabyle community and its specific cultural, social and symbolic dimensions. The objective, therefore, is to identify the mobilized lexical fields and to interpret the meanings associated with the names of water sources by triangulating them with data collected from local informants. The primary research question is the following: *What are the different possible meanings conveyed by the hydronyms of Tizi Gheniff region?*

The adopted methodology is based on a descriptive approach with a predominantly semantic focus. The semantic analysis also considers references to the nature of the water, flora, and fauna, as well as historical events, beliefs and anthroponyms (lawliyat). The corpus consists of hydronyms collected through field surveys and oral testimonies, including springs, streams, wadis and ancient water points between 2003 and 2009. The names were clasified according to their relationship with water features: direct designation of the spring (tala), or the water retention area (tamda).

The results show that the hydronyms go beyond the simple function of the geographical location. They preserve the memory of ancient social practices related to the water and their symbolic representations. However, the hydronymy of the region under study encompasses significant physical characteristics (such as abundance, stagnation, hazards), while others refer to the narratives, religious figures or striking events. It reveals the interaction between the language, territory, and collective memory. This study does not purport to analyze the entire corpus; rather, it focuses on a significant sample, thereby establishing a framework and offering preliminary insights for further inquiry into the region. The hydronymy of Tizi Gheniff region functions as a profound repository of meaning, contributing not only to the preservation of intangible heritage but also to the enhancement of the Kabyle -Amazigh language collective memory, and identity it epitomizes.

**Key words**: collective memory, hydronymy, intangible heritage, semantic study.

Contact's email address, y.fourali@univ-bouira.dz

**Tazwert** :

Amagrad-agi ad d-yawi ɣef tesmamant d wassaɣ tesɛa akked tkatut tamazdayt deg temnaḍt n Tizi Γennif. Tegber aṭas n temlilin gar-asent : asezri n tkatut tamazdayt, aseddag arakal d useḥbiber ɣef tmussni n talsa. Tettuneḥsab d aḥric agejdan di tesmidegt i d-ilulen deg wannar n tussna d talqayant qqaren-as « La philologie[1]» (Gauthier, 2008, 7). Aṭas n yinegmayen i yerran lwelha ɣur-s acku : « Tbennu assaɣ d alqayan gar tutlayt, am wakken i d-temmal isatalen idelsanen, imazrayen d yisnalsanen d imuzzigen, yerzan yal tilawt tadgant d tɣelnawt[2]» (Tilmatine, 2021, 153). Amezwaru deg-sen d'A. Lognon (1920), yewwi-d ɣef yismawen n wadgen n tmurt n Fransa. (Bouhadjer, 2016, 34).

Seg tallit n temharsa mi d-bdant tezrawin ɣef temnaḍin timaziɣin, gar-asent tin n : A. Pellegrin (1949), anda i d-yewwi ɣef uẓar, aslileɣ d unamek n yismawen imsidgen. Deffir n tmunent, banent-d tid n yiɣelnawen am B. Atoui (1998), wagi yexdem assaɣ gar yimsidgen d tkatut tamazdayt; yerna-d M-A. Haddadou, (2011), yewwi-d deg-s ɣef yimsidgen n tmurt n Lezzayer d umesnas-nsen anmetti d umazray; yerna-d F. Chériguen (2012), ixedmen ɣef tesmamant. Yella-d daɣen Usemmas n unadi amuzzig « CRASC » n Wehran i ixeddmen aṭas n tezrawin ɣef tesmidegt d tesmamant d wassaɣ i tent-yezdin d tmetti. Tizrawin-a gebrent azalen ussnanen d ibaɣuren deg taɣulin-a : amezruy, tusnametti, tasnilest, atg.

Tasmamant temmal tilawt tadgant yesɛan assaɣ d waman am : tala, tamda, iɣzer, atg. Ismawen-a tturaren tamlilt d tagejdant deg usuddes asnilsan d udelsan, ttuneḥsaben d izumal n ccfawat d useḥbiber ɣef tgemmi n ugdud. Timura n Leqbayel gebrent akk ismamanen, aṭas n tezrawin i d-yellan fell-asen akken ad slaḥqent ɣef yinumak yurzen ɣer yismawen-nsen. Maca, mazal timnaḍin ur d-yelli ara fell-asent unadi s wudem alqayan, gar-asent Tizi Γennif.

Afran n usentel-a yebna ɣef sin n yiswan d ussnanen. Amezwaru, tasmamant di temnaḍt-agi temmal-d annar s wazal-is, ur d-yelli ara fell-asen unadi. Yewwi-d akken ad negzi assaɣen yellan gar tallunt-is d tkatut tamazdayt. Di tusint, tamnaḍt-agi tegber abaɣur n yismawen ismamanen i d-yessakanen amek i d-tella tuddsa n tallunt d wassaɣ-nsen d yimesnas inmettiyen d wamek i d-yettili useḥbiber ɣef tgemmi tadgant.

Timuzzegt n temnaḍt-a tettbini-d deg wazalen sɛan yismamanen d uttekki-nsen deg usuddes n tallunt. Ismawen yettunefken mmeẓlan am: tala, taɛwint, tamda, lɛinṣer, neɣ asif, wigi ṛṛegmen s tmawalt tasmamant d tabaɣurt. Mmalen idsilen yeddren ɣef yidles d umezruy n temnaḍt. Ismamanen ttwakzen, ttwasemman yerna ddan deg unagraw n uɛzal arakal n tlisa. Maca, tawuri-nsen tedda deg ujerred n tkatut tamazdayt tadgant, acku ttaran-d ismersen, igensas idelsanen d tuddsa n tallunt. Seg waya, nebna-d asteqqsi-agi agejdan: *Amek i ttekkin yismawen n wadgen n waman n Tizi Γennif deg lebni n tkatut tamazdayt akked ugenses n tesnamkant n tallunt*?

Ismamanen mmalen-d tilawt taɣarsant d tmagant anda yesneɣrem umdan. Igrawen cudden ɣur-sen kra n wullisen iteddun deg usmekti-nsen, rennun-asen inumak d wazalen. Seg waya yewwi-d ad d-nernu isteqsiyen-a inaddayen: *D acu-ten yilnumak imawalen d wazalen yemmeẓlan refden yismawen n yismamanen n wammud* ? *Amek i rennun wullisen i ten-yezdin lebni d tnezwit n yinumak-nsen*?

Tiririt ɣef yesteqsiyen-a ad tebnu ɣef wammud i d-negmer seg wannar gar 2003 ar 2009, s tarrayt n usekles, deg sḍis n tudrin: Iheṭṭalen, At Yeččir, Tamḍiqt, Beqqas, Tala Uɛmer, Merraqu. Yegber azal n setttin (60) n yismawen n yismamanen. Wigi ttwarzen ɣer wullisen mazal ddren di ccfawat n yimsulɣa.

[1]. Awal « Philologie » iban-d seg tallit XIV[e], yemmal tayri n tutlayin tihuskanin « Belles lettres » d tussniwin tilelliyin.
[2]. « Véritables vecteurs, la langue et par son billet, la toponymie, fonctionnent comme un creuset dans lequel, au fil de l'histoire, convergent, se construisent et s'expriment des traits culturels, historiques et linguistiques spécifiques à une réalité locale et nationale ».

Akatar n tesnarrayt d terẓri ibedd ɣef tesleḍt tasnamkant n yismamanen. Tagi tettwali-iten d tayyunin timawalin d taggayin tisnamkanin urzent ɣer ugenses n tallunt. Tasleḍt-a ad tesdukkel snat tarrayin : tasmektant d temseɣrant s lmendad n tfelwiyin.

Tamiḍrant tagejdant iɣef tezzi tezrawt-a d *Takatut tamazdayt*. Tagi temmal-d tuget n tussniwin, ullisen d yigensas yettucerken akked ugraw. Tanezwit-is tettili-d deg wakud, tettbini-d s wudem ubriz deg yismawen n wadgen d wullisen yurzen ɣur-sen. Wigi sseḥbibiren ɣef limarat n yismersen, d yinumak iqburen yerzan tudrin.

## 1. Amezruy n temnaḍt n Tizi Γennif :

Si tama tarakalt, Tizi Γennif tettabaɛ i Lwillaya n Tizi Wezzu, tusa-d deg unẓul-ataram, tebɛed fell-as azal n smus tmerwin (50) Km. Tella d taɣiwant deg 1989, tuɣal d usun deg 1991. Deg wammas-is iɛedda ubrid aɣelnaw wis 68, i tt-yurzen ɣer Bumerdes si tama n ugafa d utaram; si tama n unẓul Lwilaya n Tubiret, si Tama n ugmuḍ Draɛ-Lmizan. Zzint-as-d kra n tnirin n yidurar am: Ameddaḥ, Beqqas, Tiɣilt n Ugni, atg. Tiɣremt-is sawalen-as zik Lbilaj*. Tegber azal n 72 n tudrin almend n usebḍu adeblan n 1984[3].

Tekki deg tegrawliwin mgal acengu afransis, i tt-id-ikecmen leğwahi n 1870 (Imsulɣa). Yella-d deg-s yiwen n unedbal d amsegraw afransis qqaren-as Jule-Guignard*, yesbedd tadbelt tafransist d kra n yiɣerbazen n uswir amenzu gar (1949-1952) (Fourali, 2009, 20). Gar yigrawliwen-is imeqqranen i as-yernan azaal amazray Σli Mellaḥ, Galaz Σli d Urezdin Σacur.

Si tama tamazrayt, sawalen-as tamurt n Yimẓalen* (Lanfry, 1978). Laṣel-nsen yettuɣal ɣer jeddi-tsen ameqqran « Amẓal ». Awal-a yekka-d seg uẓar « ẓẓal », anamek-is win yettẓalan
(Fourali, 2009, 21). Tamnaḍt-a tesɛa aṭas n wansayen d tfugliwin; ttwabnan deg-s lemqamat i Lawliyat am « Sidi Ḥeyyun » deg At Yeččir. Deg laṣel tettabaɛ Lɛerc n *Yiflisen Umellil* neɣ *Mellil*. Isem *Iflisen* yettusuddem-d seg uẓar *Iflis,* afeggag-is « FLS » yemmal: « Isem n uneɣref yesdukklen sin n leɛrac Iflisen n Lebḥer d Yiflisen Mellil n tama n wadda n tmurt n Leqbayel »
(Dallet, 1982, 207).

Zik llan d yiwen n lɛerc « Iflisen », di tallit n Turk i ttwabḍan ɣef sin. Aneɣraf-a yettwasen s tudrin yesɛan akal d amellal. Awal *umellil* yesɛa assaɣ d « umlil », yettusuddem-d seg *tumlilt* yemmalen talaxt tamellalt, tettusexdam i usbaɣ n udeqqi d yixxamen (Dallet, 1982, 498). Awal *Umlil** yettunefk i yiwen wadeg i d-yusan di Tala-Uɛmar, acku yesɛa talaxt tamellalt.

Gar yiɣella imeqqranen ibedden ɣef uqerru n udrum *Iflisen Umellil*, Zaɛmum Lḥusin. Wagi yesbed yiwet n tnekkra mgal *Iturkiyen* di Naṣirya (Leɛzib Ḥmed). Ma yella si tama n tdamsa, tamnaḍt-a tella tettwasen s tfellaḥt.

Ismamanen n temnaḍt-a mmalen abaɣur d agejdan acku yal adeg yerfed isem i t-icudden ɣer umezruy, ɣer ugama d yimdanen (lawliyat). Deg wayen i d-iteddun ad d-yili usbdu n tesnamant.

## 2. Asbadu n tesmamant :

Tasmamant d aḥric yekkin ɣer tesmidegt, tzerrew azalen n yismawen n yismamanen. S umata, Tasmidegt temmal-d azalen ilqayanen n wadgen. Ismagdanen cudden ɣer umezruy n talsa, gebren timeẓra tirakalin d usmussen-nsen : « Asmussen n yismawen n wadgen yesɛa tulmist d tusdidt s wazal-is : idurar, isɣaren, issafen, tignatin, yettunefk-asen yisem d amaẓlay almend n wayen ḥwağen yimezdaɣ akken ad semgirden gar-asen[4]» (Rostiang, 1974, 6). Asemmi-agi yettili-d almend

* D isem yettuɣalen ɣer tallit n Turk.

[3]Le Bilan annuel des activités (2004), Daïra de Tizi Gheniff.

* Ssawalen-as Jenyar (amselɣu Moukrani Fourali ɣef baba-s Amar Fourali).

* Imzalen : Tizi Gheniff, Draa El Mizan, Tafoughalt, Aït Yehia Moussa. Jusqu'à 1870 ces tribus faisaient partie du cercle administratif de Draa El Mizan, sous l'invasion française.

* Tella yiwet n temnaḍt qqaren-as Beni Mlil teqreb ɣer Tizi Larebɛa (tettabaɛ tura Lwilaya n Tubiret); tayeḍ deg tentala tacelḥit di Lmaruk.

[4] « La désignation des noms de lieux à un caractère précis et essentiellement utilitaire : montagnes, bois, rivières, plaines ont reçu un nom particulier dans la mesure où les habitants avaient besoin de les distinguer ».

n lḥuğ n umdan akken yakez, ad isemgired gar yiferdisen n ugama neɣ ad yeɛzel ayla-s. Adrar, asif neɣ agni seɛɛun ismawen, mmalen tama tarakalt.

Tizrawin i d-yellan, mmalent-d assaɣ zdin yismamanen akked tutlayt. Deg usatal-a tasmidegt tettbini-d : « D tazrawt n uẓar n yismawen n wadgen, d wassaɣ-nsen akked d tutlayt n tmurt, tutlayin n tmura nniḍen neɣ n tutlayin ineggren[5]» (Dubois, 1994, 485). Anegmay-a yessegza-d belli, ismawen-a ttillin-d i tummla n trakalt, yerna ttuɣalen d tiɣbula tussnanin iṛṛegmen ɣef wazalen isnalsanen d yimazrayen. Γef teɣzi n wakud, tuɣal d tugrint d tamuzzigt, tegber tasnamant.

Tussna-agi : « D aḥric seg tesnisemt yettaran tazrawt i yiɣbula n waman[6]» (Dubois, 1994, 235). Tettara azal i wadgen imi teɛna ad d-temmel : « Agraw alsan anda akka yezdeɣ neɣ tuɣ yezdaɣ[7]» (Cheriguen, 2012, 41). Ismawen n yismamanen mmalen tarakalt d yimdanen yisɣermen deg-sen. Ttwaḥsaben daɣen d idisal i d-yettaran assaɣ gar ugraw d twennaḍt-is. Tasmamant: « D taɣult i d-ilhan s yisteqsiyen yerzan tallunt, ɣer yismamanen, d usemmi-nsen […][8]» (Kherdouci, 2023, 93).

Deg ukatar-a, tasmamant tettnadi ad takez assaɣen yellan gar tallunt, igensas inmettiyen akked tkatut tamazrayt. Akken ad nessaweḍ ɣer wazalen d yinumak-nsen, yessefk ad d-tili tesleḍt tasnamkant.

## 3. Asbadu n tesnamkant:

Tasnamkant yurzen ɣer tesnamant tzerrew anamek n yismawen yesɛan assaɣ akked waman : anda ttazalen (asif), d iɣbula (tala) d wanda i ttnejmaɛen (tamda). Tasleḍt-agi tekki ɣer wannar n tesnilest, tzerrew tayyunin timawalin, d taggayin tisnamkanin. Tettnadi ad d-tessekfel inumak d wassaɣ-nsent d tulmisin n wadeg anda i d-usan akked yismersen idelsanen n umdan. Asegzi n yismamanen ad d-yili s tuɣalin ɣer yimawalen, isegzawalen, isalen d wullisen i d-fkan yimsulɣa.

Tasleḍt tasnamkant n yismawen n yismamanen, ad tessegzi assaɣ yellan gar yisem d tilawt n temnaḍt. Kra n yismawen ttwehhin ɣer tulmisin tingawin n wadeg, taɣara n waman neɣ tanila-is tarakalt. Kra nniḍen mmalen-d iferdisen idelsanen, ismersen inmettiyen, tifugliwin, atg. Iswi akken ad d-nemmel belli, ismamanen ur llin ara kan i tummla tarakalt, maca gebren tulmisin yettaran assaɣ d tmagit tadgant. Asismel n yismamanen ad d-yili ɣef sin yiḥricen : almend n tayyunin timawalin, tusint d taggayin tisnamkanin i d-yessefririn assaɣ gar ugama, tallunt s tukci n wazalen (idelsanen, iddiyaniyen, atg). Taddayin tismamanin, s umata, ugtent s talɣa n wunti: tala, tamda, taɛwint, targa, tiseɛdiyin, atg. Ma yella d timalayin drus-itent: asif, lɛinṣer, iɣzer. Deg wayen i d iteddun ad d-yili usegzi n kra n tayyunin timawalin:

### 3.1. Asbadu n tayyunin timawalin n yismamanen yugten:

Deg wammud ufrarent-d ukkuẓ n tayyunin timawalin: tala, tamda, taɛwint d lɛinser. Maca deg usbadu-agi ad d-nefren kan tin yellan d agejdant: tala. Aɣbalu-agi d isem unti, asuf; asget-is *tiliwa*, teffɣen-d waman-is si lqaɛa. Si tama tarakalt: « tettas-d ur tebɛid ara ɣef taddert, tikwal akkin i yixxamen ineggura, di tlemmast n ugama anda yettili wurti, tezzi-as-d teẓgi[9]» (Yacine, 1988, 30). Di temnaḍt n unadi, tuget deg-sent qerbent ɣer yixxamen, kra sumant tiẓgi, tiyeḍ usant-d ɣef tɣaltin.

Si tama tanmettit, tala tegber tamlilt d tagejdant di tmetti taqbaylit tamensayt, maca seg zik mi : « Tettusuddes d taɣult yettwaḥezben i tlawin, anda i ttnejmaɛent, am wakken xeddmen yirgazen di

[5] « Étude de l'origine des noms de lieux, de leurs rapports avec la langue du pays, les langues d'autres pays où des langues disparues ».
[6] « L'hydronymie est la partie de l'onomastique qui étudie les noms des cours d'eau ».
[7] « Il peut aussi désigner le groupe humain qui y habite ou y a habité ».
[8] « Il s'agit d'un domaine qui se préoccupe des questions relatives à l'espace, aux cours d'eau, à leur nomination. La réflexion sur ce domaine est l'une des plus intéressantes puisqu'elle interpelle diverses disciplines : la linguistique, la littérature et la sociologie ».
[9] « … Elle se situe à quelque distance du village, quelquefois assez loin des dernières maisons, au milieu d'une nature encore cultivée, mais déjà toute pénétrée de forêt ».

tejmaɛt[10]» (Yacine, 1988, 30). Di tmetti tamensayt tettwaḥsab : « D tallunt tuntit s wudem ubriz, ur yelli ara d adeg n waman kan, maca yemmal adeg yeččuren d tudert, tettili-d deg-s taywalt akked wadgen inmettiyen nniḍen i as-d-yezzin[...][11]» (Kherdouci, 2023, 100).

Tala tegber azalen d ilqayanen acku ttilin-d deg-s kra n yismarsen idelsanen d untiyen, dɣa teɛzel-it tmetti: « D tallunt anda i d-tettemlili tenbaḍt, tiḍfi, inawen d wanda i d-ttagmen yizlan tanga-nsen[12]» (Yacine, 1988, 30). Adeg-a yettusemres s waṭas di ccna untit amensay aqbayli : «Tala neɣ adgen nniḍen, d adgen ilawayen, maca ttɛawanen timedyazin ad beddlent amaḍal, ad t-id-rrent deg usugnan-nsent d tirga-nsent yeččuren d tiḍfi ahat[13]» (Kherdouci, 2023, 101).

Ayen i as-irennun tazamulit d ujerred deg tkatut tamazdayt, imi yuget usemres-is deg tsekla timawit (tamedyazt, timucuha). Lant-d tezrawin i d-yellan ɣef usemres n wwawal tala deg tmedyazt tuntit d tzamulit i as-d-yezzin. (Kherdouci, 2007). Annect-a ahat ara d-yessegzin tamentilt n tillin-is s waṭas deg temnaḍin n Leqbayel am tudrin n Tizi Γennif.

### 3.2. Tasleḍt tesmektant :

Tasleḍt tasmektant n yismamanen n wammud ad d-tili s lmendad n sant n tarrayin : tasmektant d temseɣrant. Tamezwarut ad d-tawi ɣef tayyunin timawalin yugten am : Tala, Tamda, Taɛwint neɣ lɛinṣer. Tasunt ad tezrew taggayin tisnamkanin n yismamanen, akken ad temmel azalen icudden ɣur-sent. Tasleḍt-a ad dtili s lmendad n tfelwiyin i d-teddun :

#### 3.2.1. Tasleḍt tasmektant n tayyunin tismamanin:

Tasebḍut tasmektant i d-iteddun ad teɛnu akk ismamanen i d-yellan deg wammud. Ad takez talɣiwin yettusmersen s waṭas di tummla n tallunin n waman deg tudrin yettwaɛnan.

**Tafelwit 1[ut]**

*Tasebḍut tasmektant n tayyunin tismamanin*

| Taggayt | Amḍan | Afmiḍi |
|---|---|---|
| Tala | 25 | ≈ 41,7 % |
| Tamda | 8 | ≈ 13,3 % |
| Taɛwint | 7 | ≈ 11,7 % |
| Lɛinser | 6 | 10 % |
| Iɣzer | 6 | 10 % |
| Asif | 4 | ≈ 6,7 % |
| Taɣzut | 2 | ≈ 3,3 % |
| Tibrektin | 1 | ≈ 1,7 % |
| Tiseɛdiyin | 1 | ≈ 1,7 % |

Tiɣbula : Asekles n wannar.

Tafelwit temmal-d amḍan n yismamanen n wammud (60). Asedger n tayyunin tismamanin almend n talɣiwin-nsen ur yeɛdil ara. Talɣa n tayyunt Tala tufrar-d s wazal (41,7 %), teḍfer-itt-id tamda s (13,3 %), imir taɛwint s (11,7 %). Ma yella d tayyunin nniḍen (lɛinṣer, iɣzer, asif, etc.) drus-iten. Ismawen n yismamanen (tala, taɛwint, tamda) sawḍen waḥd-sen azal n (66,7 %). Tigi usant-d deg wadgen d usdiden (rekden**)**, ṭṭfen adeg d alqayan deg usuddes n tallunt. Si tama tajerrumant, tuget n yismamanen usan-d s talɣa tuntit (ta-); tagi d tulmist yugten deg usilleɣ n

[10] « Elle est souvent bâtie, délimitée comme domaine exclusif des femmes, qui s'y rassemblent, comme les hommes le font dans tajmaɛt ».

[11] « Comme espace féminin par excellence, mais également comme espace mouvant lové au creux de son altérité qui dialogue avec les aires sociales qui lui sont limitrophes ».

[12] « La fontaine, c'est la gésine où se malaxent toutes les forces, les fantasmes, les désirs, les discours où les izlan puiseront leur matière ».

[13] « Tala ou autres espaces sont captifs des désirs. Ce sont des espaces réels, concrets, mais qui aident les poétesses à transformer le monde, à le relancer dans leur imaginaire et leur rêverie érotique peut-être »

yismawen di tmaziɣt. Anamek azamulan n waya, ahat imi tuget n yigensas idelsanen d yismersen inmettiyen urzen ɣer tmeṭṭut.

Aɣmar n «tala» deg wannar yemmal belli, d nettat i d aɣbalu agejdan n waman. Timentilin n waya ahat imi : adeg-is yeqreb ɣer tnezduɣt, aman-is zeddigit wejden ɣef teɣzi n useggas. Mačči am wasif yebɛed, aman-is ttazalen almend n tsemhuyt, ttilin-d deg-s yimihi (iḥemmalen). Iɣbula-agi n waman mmalen-d tamussni sɛan yimezdaɣ deg ufran n wadeg i usneɣrem-nsen akked wazalen i fkan i taggayin tisnamkanin.

### 3.2.2. Tasleḍt tasmektant n taggayin tisnamkanin:

Tasleḍt-a tewwi-d akken ad tessismel taggayin tisnamkanin almend n wazalen gebrent.

**Tafelwit 2nt**

*Tasebḍut tasmektant n taggayin tisnamkanin n yismamanen*

| Taggayt | Amḍan | Afmiḍi | Kra n yimedyaten |
|---|---|---|---|
| Tarakalt | 24 | 40 % | Tala n wulman (imɣi), Tala n wadda, Tala n ufella, atg. |
| Taddiyanit | 9 | 15 % | Tala n Sidi Ḥeyyun, Tala si Lḥağ uɛellal, Tala Yeɛla, atg. |
| Taɣersiwant | 3 | 5 % | Taɛwint n Uyrad Usaka, Tala Uɛawdiw, Tala n Wuccen. |
| Tadelsant | 24 | 40 % | Tala Uɛmer, Taɛwint Lxeyyan, Lɛinser Uğewwadi, atg. |

Tiɣbula : Asekles n wannar

Almend n tfelwit, taggayin igebren azalen irakalen d yidelsanen mwatant s (40 %). Ismamanen irakalen suqqulen assaɣ usrid n umdan akked tallunt tamagant tadgant. Ttaran tamuɣli aladɣa ɣer tama (Afella/wadda), taɣara (yeḥman/isemmaḍen) akked yini n wakal (amellal). Ma yella d idelsanen ṛṛegmen amek ntan deg tkatut tamazdayt s wudmawen idganen. Llan wid yurzen ɣer yimdanen yesɛan azerrer (Tala n Uɛmer*), ɣer yimesnas igrawanen (Tala n ssuq) neɣ, ɣer yimataren inmettiyen imazrayen yeddan di tkatut tadgant (Taɛwint lxeyyan). Ma yella d taggayt taddiyanit teṭṭef azal n (15%), teɛna tallunin icudden (Tala n Si Lḥağ Uɛellal). Ma d taggayt taɣersiwant tegra-d s (5 %) kan, aya yemmal ahat lixsasat n yiɣersiwen, imi yakan ulac aṭas n tẓegwa yemxeḍan di tudrin n unadi.

## 4. Azalen n yismamanen :

Di temnaḍt n Tizi Γennif, aman d iɣbula imaganen sakanen-d amek yettwakez umḍiq akken ad yezdaɣ deg-s ugraw. Adgen yurzen ɣur-sen ttuɣalen d imataren idganen, ma d ullisen i mazal ddren di ccfawat, rennun-asen tazamulit d tudert. Deg usatal-a, tessegza-d H. Kherdouci belli : « […]. Tallunt-a i d-yetteɣram usugnan, yettara-as assaɣ akked d tsekla. S tmentilt n tmedyazt d tugna, tallunt tettwarrez ɣer uḍris i tt-id-ibedren, tsemmay-itt[14]» (Kherdouci, 2023, 97). Tallunt ur tettuɣal ara d asnamek yemmden slid s usegzi n yigensas i as-yerra ugraw deg ufaris-is aseklan (am wullis). Tasmamant temmal-d annar d alqayan di tezrawt n wassaɣen i d-yettilin gar tutlayt, timetti d tallunt.

* Σmer d mmi-s n Ḥmed Muḥend Ameẓẓyan n Muḥ Weɛli : d imezdaɣ imezwura n taddert-a.

[14] « Cet espace que l'imaginaire récupère et met en connexion avec la littérature. Grâce à la poésie, à l'image, l'espace est raccordé au texte qui l'évoque et le nomme »

Ullisen yurzen ɣer yismamanen, ttekkin deg ufaris n tzamulit-nsen d ujerred-nsen deg tkatut tamazdayt. Mmalen-d assaɣ yesɛa umdan akked tallunt d wamek yessugun ullisen ad yeddun yid-sen : « Taɣult-a tesɛa assaɣ iğehden akked umdan, temwata s telqayt akked tedmi-is ɣef umaḍal deg ulnamek-is aɣarsan akked tilawt-is tasugnant[15]». (Kherdouci, 2023, 93). Tamuɣli-agi tessegzay-d belli, asuddes n tallunt yettili-d almend n tzamulit yezdin igensas n ugraw. Γef aya, ilnumak yettunefken i yismamanen ttbeddilen almend n unerni n tutlayt d wadeg n usneɣrem anmettit. Deg wayen i d-iteddun, ad d-tili tukci n kra n wazalen n yismamanen almend n taggayt-nsen tasnamkant.

### 4.1. Azalen irakalen n yismamanen :

Ismawen n yismamanen, deg wannar n unadi, ttekkin deg usuddes n tallunt d tummla n tnila. Ttuɣalen d tiɛellamin n tferkiwin n wakal d tressiyin n usgenses, d wamek yettwamlak wadeg-nni sɣur ugraw. Asmaman yemmal : « […] tallunt tarakalt i yettawin ad tessemlil ugar n wayen ad tessefraq akked usentem n yimallalen yerzan tamagit » (Kherdouci, 2023, 99). Tallunt tesseqrab imdanen ɣer yiwet n tmagit yellan d tadgant ; tetterfad ilnumak n yigensas-nsen imazdayen. Yal asmaman yettaɣ aẓar amawalan almend n tulmist teɛsa tallunt ideg i d-yusa : deg tɣaltin, deg yizuɣar neɣ deg yissafen. Deg wammud, llan-d kra n yismawen yismamanen sakanen-d tama tarakalt, maca nessismel-iten almend n taddayt iɣer urzen : imɣi, ini, imataren n tnila d tɣara n waman.

Gar yismamanen yurzen ɣer yimɣi *Tala n Wulman*, yusa-d di Tala Uɛmer. Tallunt-a tezga tellexs, yuget deg-s yiwen yimɣi qqaren-as ulmu[*]. Azal arakal n usmaman-agi, yettara-d anamek n unagraw amagan n temnaḍt, win icudden ɣer yimɣan. Ad d-naf daɣen win yurzen ɣer yini *Tala Tamellalt* i d-yusan deg At Yeččir. Anamek-is icudd ɣer yini amellal n wakal, qqaren-as tumlilt[*], sexdament i usbaɣ n leḥyuḍ. Azal arakal n usmaman-a imi yettuneḥsab d amatar yessemgaraden tallunt-a ɣef tiyeḍ s yini. Ma yella d ismamanen yurzen ɣer tnila: *Tala n Ufella* d *Tala n Wadda*. Wigi d irbiben imeskanen n tama bedden ɣef tenmegla gar (ufella) d (wadda). Ttuneḥsaben d imataren n tama n wadeg. Di tama nniḍen, llan-d yismamanen yettaran taɣara n waman, am *Taɛwint Yeḥman* d *Tamda Tasemmaḍt*. Asmaman «yeḥman» yusa-d s talɣa n umaɣun, yezmer ad yili icudd ɣer uɣbalu i d-iṭreḍqen seddaw n wakal. Ma yella «tasemmaḍt», tusa-d s telɣa n urbib, aman-is ttasen-d seg umenqar n yidurar ticki fsin yideflawen. Azalen irakalen n yismamanen-a ttakken-d isalen idganen s uglam iwatan taɣara n tallunt-nni.

### 4.2. Asatal addiyani, aɣersiwan d udelsan n yismamanen :

Isamamanen refden ilnumak d idelsanen, d imazrayen akked yizamuliyen d ilqayanen. Imdanen i wumi i d-zzin, seḥbibiren fell-asen, ttaran-ten d uɣrisen. Xeddmen kra n yimesnas akked tfugliwin d tiruzzigin akken ad uɣalen d ayla-nsen. Iɣbula-agi zemren ad ilin : « D azamul ; ttekkin d umlak n twennaḍt, n kra tallunt ; tukza d tummla n yiman n umdan ; aladɣa akken ad d-ilekken belli, yesɛa azref ɣef tallunt-nni ; ad tt-iɛellem, ad as-yefk azal ad tt-yeḥseb d ayla-is[16]» (Kherdouci, 2023, 95).

Asemmi n wadeg yettili-d s kra n tecraḍ ama d tingawin ama d timadwanin. Tigi ttarant-d tugniwin tizamuliyin s wayen i d-yessenfalay ugraw di tsekla-is, imir yettara-tent i uɣbalu-nni. Tugna almend n G. Bachelard: « D adeg anda i d-yettili usenfali s wudem yeqwan ɣef uḍru-a yerzan asugnan[17]» (tebder-it-id Kherdouci, 2023, 96). Aman refden azalen d uɣrisen deg tudert n

[15] « Il est évident que ce domaine a une relation étroite avec l'homme et correspond fondamentalement à sa conception du monde dans sa signification physique et son affirmation imaginaire ».

[*] Awal ulmu / ulman neɣ tulmut ɣer wasuf, yettusuddem-d seg uẓar « lm », yemmal aseklu (orme/ oulme/ olme) s tefransist yettwasen di Lurup akked Tefriqt. Yesɛa ajdir d yiferrawen d ihrawanen, ttḥucun-ten i wactal. Deg umawal ad d-naf « alma /ilmaten » neɣ « talmat/ tilmatin », d asuki ilan agicur d tesmuḍi (Dallet, op.cit : 454). Yemmal isem unti di tlatinit (ulmus), yekki ɣer twacult Ulmacées. (Larousse, 1995 : 725).

[*] Awal tumlilt/tumlilin : « d akal acebḥan (am ukeffay/ayefki), sexdamen-t i usbaɣ n uxxam ». (Dallet,1982, 498).

[16] « Le symbole ; L'appartenance et la possession d'un territoire, d'un espace ; L'identification, la distinction et la démarcation de soi et surtout faire valoir un certain droit sur une aire donnée ; La localisation et la hiérarchisation de l'espace et son appropriation ».

[17] « Le lieu sûr où s'exprime avec plus de force ce mouvement propre à l'imaginaire ».

umdan ticki ttwaqnen ɣer kra n wumyi, am Anẓar*. Amesnas-agi yettwasnen deg tmurt n Leqbayel, aladɣa deg temnaḍt n At Ziki (Galand-Pernet, 1998, 88-90). Ticki yella-d uɣurar, xeddmen tifuggelt akken ad ɣlin yigefran. Aman am lemri, ttaran-d ɣef tilawt igebren kra n wazal yurzen ɣer: ddin, aɣersiw d yidles.

**4.2.1. Asatal addiyani** :

Llan-d deg wammud kra n yismamanen cudden ɣer yismawen n Lawliyat yettwasnen di kra n tudrin n temnaḍt n Tizi Γennif, kecmen-d s yisem n ddin n l'Islam. Anekcum n tesreḍt-a ɣer tmurt n Leqbayel, yelḥa-d seg tallit talemmast s wudem d afaray : « Taɣessa tagejdant n l'islam aqbayli teṭṭef amsal s umussu n yimrabḍen deg tazwara n tallit tis XVI[18]» (Chachoua, 2004, 01). Imrabḍen* akked sḥab n ṭṭariqa, banen-d di Tefriqt n Ugafa s wudem n ddin, d nitni : « I yerran Leqbayel d inselmen s wudem alqayan, […], d nitni daɣen i yeẓẓan aɛebbed n lawliyat[19]»
(Chachoua, 2004, 02). Tineslemt tedda ɣef ufus-nsen, llan d imḥadden, sekcamen iman-nsen di temsal n tmetti : « […] ferrun uguren gar yimdanen d yigrawen[20]» (Chachoua, 2004, 02). Annect-a ahat i asen-yelddin iberdan ad afen iman-nsen deg tudrin, ttaran-asen yimdanen azal ugar.

Di tilawt tadgant n Tizi Γennif, lewliyat-a ttwaḥsaben amzun d iṛebbiten, sɛan tazmert nnig tagnawt. Almend n yimsulɣa ɛeddan-d ɣer temnaḍt-a azal n sebɛa n yimrabḍen, ttwasen s yisem n *sebɛa n ṭelba**, maca almend n wakud, mi uɣalen d lewliyat bnan-asen lemqamat, wigi d: Sidi Σebd Raḥman, Si Σebd Lqader Ǧilali, Sidi Ḥeyyun, Si lḥağ Uɛellal, Sidna Yeɛla; ma d sin nniḍen ttawattun. Ismawen-a reṣṣan di tkatut tamazdayt n yimezdaɣ, lemqamat-nsen ttuneḥsaben amzun d tasemgida; ttẓurun-ten, ttawin-asen lewɛadi i tukci n lbaraka*. Aseddu n yismawen-nsen deg yiɣbula n waman, yurrez s kra n wullisen i ten-yerran d uɣrisen. Nefren-d deg tesleḍt-a wid i mazal ddren di ccfawat n takatut tamazdayt tadgant.

**A. Tala Tarebrabt :**

*Tala Tarebrabt* d asmaman, yusa-d deg Tḥeccaḍt*. Awal tarebrabt yusa-d s telɣa n urbib, ittusuddem-d seg umyag rebreb*, yemmal taɣara n waman, tcudd ɣer unbbiwel-nsen. Isem-a yeqqen ɣer umyag ttrebriben, anamek-is ttbeqbiqen am waman yuzagen, suffuɣen-d tililac. Almend n yimṛegmen idganen, aɣbalu-a yurrez ɣer yiwen n lewli, maca ur iban d anwa gar kraḍ-agi: Si Lḥağ Uɛellal, Sidi Σebd Raḥman d Si Σebd Lqader Ǧilali. Ullis yewwi-d belli, yiwen seg-sen iɛedda-d yesgunfa deg-s, imir yewwet s tɛekkazt-is ɣef lqaɛa, bɛezqen-d waman s leğher yerna ḥman, maca lhan i ulawi n tfekka.

Azal adeyyani n usmaman-a ibedd ɣef uneḍru i t-yedlan s lbaraka n tujjya s tihawt n lewli. Wid yessnen adeg-a mazal ttruḥun siriden s waman-nni akken ad lawin kra n lehlakat n teglimt:

* Qqaren-as daɣen tislit n unẓar, Illu n waman. Anẓar yerza yiwet n tfugelt d tamensayt i d-yettilin deg wakud n uɣurar. Akken ad d-yewwet ugeffur, ad azlen yissafen, yessefk ad as-mudden i yillu-a taqcict yufraren di ssifa.

[18] « La véritable ossature de l'islam kabyle a pris forme avec le mouvement maraboutique au débu du XVIe siècle ».

* Amrabeḍ d isem ikecmen talɣa taqbaylit, yusa-d seg taɛrabt tazzayrit El-mourabiṭ, rabaṭa, yurrez s teɛrabt. Aẓar-is yusa-seg tefransist almoravid.

[19] « C'est le maraboutisme et plus tard le confrérisme qui ont islamisé en profondeur et partiellement arabisé les Kabyles se sont aussi eux qui ont enraciné le culte des saints ».

[20] « […] Ils dénouaient les crises entre les individus et entre les groupes ».

* Awal Ṭelba d anelmad n zawiya ; yettwabder-d deg tmacahut Tamenfit n sebɛa watma. (Fourali, 2009, 205).

* Di tallit n Turk i d-yumer Dday – ticki iwala tenqes teflest deg tmagit-nsen – ad d yili lebni n leğwamaɛ, zzawiyat, d lemqamat (Chachoua, 2004, 02)

* Isem Taḥeccaḍt yella-d daɣen deg taddert n At Seddqa.

* Amyag ttṛebriben neɣ ttṛebruben waman, yebna ɣef uẓar « BR » : «yusa-d seg wawal barbar : ar/ ber. Anamek-is d awal yuddsen, yemmal ṣṣut amagan neɣ adariz (lḥess) n waman. (Haddadou, 2012, 16). Amyag : ṛebṛeb, aṛebṛab (rrewrew), yemmal ayen ixessṛen, neɣ iwumi tettruḥu tezmart (Dallet, 1982, 698).

tazeğğiḍt, taḥerbalt[*] ; ula d tullas urɛad nezwiğ, siridеnt yis-sen sfalatent i tsulya-nsent. Annect-a iga-d akken ad tettujerred tala-agi deg unagraw n yismersen iɣerfanen n tujjya. Si tama tazamulit, Tala Tarebrabt temmal asileɣ n tallunt seg umagan ɣer wayeḍ d wuɣris.

**B. Tala n Sidi Ḥeyyun :**

*Tala n Sidi Ḥeyyun* d aɣbalu i d-yusan de Wat Yeččir, icudd ɣer yiwen umrabeḍ. Almend n yimsulɣa lewli-agi Sidi Ḥeyyun, yella ihedder s teɛrabt, yusa-d ad yesɣer ddin. Yattwassen s tezmart n tujjya, yettak afus n tallelt i yimuḍan d wid yesɛan ugur, yettaru-asen leḥruz; ttɛawan-t lexwan. Adeg-a yerfed tanbaḍt-is seg yiwet n tedyant i yefsan taɣrest i uɣbalu-agi. Ullis yewwi-d ɣef yiwet n tmeṭṭut truḥ ɣer-s, tiwi-as mmi-s yemmut gar yifassen-is, imir akken kan i t-isuma, yetḥaya-d. Aneḍru-a yessali ccan-is ɣer: Lewli amastan, dɣa bnan-as lemqam[*].

Sakin, yerna-d uneḍru nniḍen, ass mi gan Wat taddert asfel[*], tewweḍ-t-id ccekwa; yewwet s tɛekkazt-is deg wadeg-nni, teṭṭerḍeq-d tala n waman. Azal adeyyani n usmaman-agi ibedd ɣef yibaɣuren n umesten d teɣdemt i isedda deg-sen lewli-agi. Si tama tazamulit, yesɛa tanbaḍt n tujjya acku yegma s tihawt taruḥanit n lewli, yuɣal d uɣrisan.

**C. Tala YeƐla :**

Asmaman *Tala Yeɛla* yusa-d deg taddert n Yiweɛliten, ddaw n umḍiq iwumi qqaren ṣellaḥ n Sidi Yussef[*]. Anamek n yisem Tala Yeɛla yurrez ɣer wullis n Sidna Yeɛla[*] i yettuḥesaben d lewli (Imsulɣa). Yeɛla d isem n uwadem i d-tesseḥya tkatut tamazdayt n taddert-a. Almend n wullis, amdan-a trebba-t yemma-s s lmeṣbaḥ irreq fell-as azal n sebɛa snin. Yiwen wass usan-d ɣur-s ṣuḥaba, sutren-as ad t-awin ɣer tegrawla (lfutuḥat), ad yeddu am nbi di ṭmana-nsen, maca urğin yuɣal-d. Tadyant-a tedda di tkatut tamazdayt s talɣa n ccna[*]. Azal adeyyani n Tala Yeɛla yella-d d tasurift, imi ulac kra n wuɣris (tujjya) yeddan d usmaman-a, maca icudd ɣer tewtilin s wayes i d-yetturebba akked unqedwi-is. Si tama tazamulit, asfel n Yeɛla yettusileɣ seg tkesna ɣer wumyi; yegra-d di tkatut tamazdayt d aktay n yizri.

Tasleḍt tasnamkant n yismamanen-a, temmal-d belli, aɣbalu n waman yurzen ɣer lewli yugar tawuri n tummla n tallunt, yerdef azalen d iddiyaniyen. Takatut tamazdayt tjemmaɛ limarat n kra n uneḍru yugaren tilawt, tettara-t d uɣris ticki yurrez ɣer kra n lewli.

**4.2.2. Asatal aɣersiwan** :

Assaɣ n umdan d uɣersiw d imxeḍḍi, ibedd ɣef umeɣliḍ icudden ɣer yismarsen n tudert, ɣer yidles, ɣer tazamulit yemmalen tazmert, imihi akked umnekni. Ismamanen icudden ɣer yiɣersiwen drus-iten maḍi deg tudrin n unadi, slid kraḍ i d-nufa: Aɛuwdiw, ayrad d wuccen. Anqedwi n yiɣersiwen-a, ahat yurrez ɣer kra n tmentilin gar-asent, liḥala tarakalt i d-yemmalen belli, tamnaḍt n Tizi Γennif ur tesɛi ara tiẓegwa yemxeḍḍan, yerna ula d agama yettbeddil si tallit ɣer tayeḍ. Si tama nniḍen, yezmer ula d takatut tamazdayt tettu kra seg yiferdisen n yizri neɣ teɛzel-iten, acku iɣersiwen am uyrad llan neggren si Tefriqt Ugafa di talliyin iɛeddan. Annect-a, yessegzay-d belli,

[*] Yella ɣer tama n tala-agi yiwen n useklu, qqaren-as Taḥeccaḍt Lɛalem, ttcudden medden ɣur-s lḥacyat ; yal mi ara d-yewwet waḍu, ad tt-ihuz, ad iruḥ waṭan (Akka i ttamnen).

[*] Daxel yella uẓekka-is, iɣumen s rdawat.

[*] At taddert zlan tafunast, ferqen aksum, ttun-d yiwen. Imir wagi icetka i Lewli-agi, yedda-d yid-s ar mi d adeg n tnezliwt, yewwet s tɛekkazt, teṭṭerḍeq-d tala mi yenna: nuḍ ya lbegra, efk-aɣ-d rḍa, dɣa teḥya-d di temnaḍt nniḍen qqaren-as Sendiya (Lexlenğa).

[*] Yezmer ad yili yisem-a n lewli wis setta, imi deg wullis yella-d wawal ṣuḥaba ara isemmden takti-agi, maca ur t-id-leknen ara yimsulɣa. Almend n yimsulɣa, Yeɛla yezmer ad yili d mmi-s ameqqran n Amẓal. Wagi d aɣella n tmurt n Yimẓalen, yesɛa tlata n warraw-is: Yeččir, Zerruq d Yeɛla. Aneggaru-a yella d aqerru n taddert Iweɛliten d Yizerruqen (Fourali, 2009, 22).

[*]Isem Sidi Yeɛla yettwasen di tensayit taṣufit n Lmaruk d taqsiḍt tadeyyanit s talɣa n usefru « qasida », tettwaccna s teɛrabt deg tegnit n udekkar.

[*]Taqṣiḍt n Sidi Yeɛla/ lewḥid trebba yemma-s/ S lɛic ad yali wass/ S lmeṣbaḥ i ireqqen fell-as/ Ar mi meqqer d aterras. (teccna-t-id temselɣut Fourali Baya).

takatut n umdan tferren kra seg tɣawsiwin i as-d-yezzin almend n wassaɣ yesɛa yid-sent akked tzamulit refdent di twennaḍt.

Gar yismamanen irefden azalen iɣersiwanen, ad d-naf *Tala Uɛawdiw*. Tagi tusa-d teqreb iɣrem. Aman-is d isemmaḍen, lhan i tissit; ttasen-d seg udrar mi ara yefsi udfel. Ullis yewwi-d ɣef yiwen n urgaz iɛedda-d di taddert s uɛawdiw-is. Aɣersiw-a yella yeɛya mliḥ, maca bab-is iɛmed-as yeswa uqbel ad yesteɛfu, dɣa yemmut*. Tadyant-a teğğa-d azerrer deg ccfawat n yimezdaɣ, imi aɣersiw-agi ur yettili ara s waṭas di tmurt-a, yerna ɣlay; ahat ɣef wannect-a i yuɣal d amatar n uɣbalu. Si tama tazamulit, Tala-agi tettwehhi ɣer tihawt n uɣersiw akked wassaɣ amaẓlay yellan gar umdan, aman d ugama. Azal-is adelsan yebna ɣef uqader aɣerfan n yilugan imaganen yeɛnan ula d aɣersiw, acku tihawt-is tekki deg umkenni n tudert.

Asmaman wis sin, d *Taɛwint n Uyrad Usaka* i d-yusan di Tala Uɛmer. Awal « Asaka » yemmal tiqenṭert, neɣ d: « Allal iɣef zeggren medden seg ugemmaḍ (n yiɣzer, n wasif) ɣer wayeḍ» (Bouamara, 2010, 482). Ddaw n usaka*-agi yella yakan wasif, maca tura yeqqur, ula d asaka-nni irab. Γas akka tallunt-a ḍran-as-d waṭas n yisilɣen imaganen (igefran, isyaxen), maca tadyant yeḍran yurzen ɣer Uyrad, tesseḥbiber fell-as di tkatut tadgant. Almend n wullis, yezger-d yiwen n urgaz asif-nni, imir yeffeɣ-d ɣur-s uyrad, yerwel, maca teṭṭef-it tawla si tugdi yumayen; yemmut. Azal adelsan yettbini-d deg uzerrer n uɣersiw-agi n teẓgi s rruba i d-yeğğa deg usugnan amazday n yimezdaɣ, dɣa yegra-d d aktay.

### 4.2.3. Azal adelsan :

Ismamanen n taggayt-a, ttawin-d ɣef tmuɣliwin tidelsanin s kra n yinumak imazrayen icudden ɣer tkatut tadgant. Seg usemmi i asen-yettunefken, adgen n waman seḥbibren ɣef kra n yismarsen inmettiyin yesɛan azalen idelsanen. Azalen-a bnan ɣef kra n tugniwin tilsawiyin neɣ tirmitin timazdayin yettwasnen deg temnaḍt, maca tidyanin yurzen ɣur-sen ttarant-d kra n tirmitin n tudert n ugraw. Gar wid i d-yufraren asmaman *Lɛinṣer n Uğewwadi*, yusa-d deg Ubeqqas. Aman-is ẓidit, zeddigit, ttagmen seg-s yimezdaɣ n taddert. Awal ağewwadi d isem n tigawt, yettusuddem-d seg uẓar « Lğd »: « lğid/ leğwad: D isem i yettunefken i umdan yesɛan tuzzma, lxir d tebɣest « d asaḍ », ttqadaren-t medden. Tella daɣen tenfalit : « mmi-s n lğid, argaz yesɛan ul, d ahaggaṛ (yesɛa lḥerma d leqder*» (Dallet, 1982, 381). Asemmi-a ibedd ɣef tulmist taɣersant yerzan kra n yimerkiden n umdan yettwasnen deg temnaḍt-nni, ttuɣalen d azalen idelsanen, ttaran yis-sen tajmilt i ulbeɛḍ.

Llan-d yismamanen nniḍen refden ismawen n timarawt am *Tamda n Saɛid*, *Tala Uɛmer*, *Tala Faḍma*, atg. Azal adelsan n yiɣbula-agi yurrez ɣer ccan yesɛa umdan-nni di temnaḍt-nni neɣ kra n tigawt yelhan ixdem-itt, tesɛa assaɣ akked waman. Imerkiden n umdan i d-yettağan-d azerrer di ccfawat, ttaran asmaman-nni d amatar n tihawt tayiwant, ttaran-t deg tkatut tamazdayt n ugraw. Amaman aneggaru qqaren-as *Taɛwint n Lxeyyan* yusa-d di Lḥedd n Umeddaḥ (Adrar n Beqqas). Mi ara ɛeddin yimsebriden sgunfun din, ttagmen aman. Awal Lxayen (asuf) yemmal win ixeddɛen, yettaker, yessegray-d imihi. Asemmi-a yerfed aktay n yineḍruyen n tkerḍa d txeṣṣarin i d-yettilin deg ubrid i deg i d-tusa tala-agi. Azal-is adelsan iban-d di tirmit i d-yessegran di ccfawat aktay n lḥedran d leɛsis, ticki iɛedda kra n umdan seg wadeg ibeɛden ɣef tmezduɣt.

Tazrawt tasnamkant temmel-d belli, ismamanen-a ttekkin si tama, deg tuddsa tarakalt. Si tama nniḍen ddan deg usileɣ n tallunt, ttuɣalen d imṛṛegmen ɣef wazalen inmettiyen, tesseḥbibir fell-asen tkatut tamadayt.

---

* Di termit n kra n tensayin tiqburin, qqaren-d belli, aɛuwdiw (mačči am ulɣem), ticki yeɛya mliḥ, ur ilaq ara ad isew aman alama yesteɛfa; ma ulac ad yemmet.

* Asif-a yella yettaweḍ armi d win n Bumerdes yettɛeddi ɣef Yesser, maca tura yeqqur, yegra-d d taɛwint. Yettwasen daɣen yisem-a deg temnaḍt n At Yenni, maca yenger, rran-as isem s teɛrabt « Wad Ğemɛa » (Dallet, 1982, 766).

* « Brave, courageux, héros, sage, homme respectable ; mmi-s el-ljid, homme de cœur, de noble lignée ». Yettwabder-d ula di tenfalit n taggara n tmucuha : ḥkiɣ-t-id i warraw n leğwad.

**5. Assɣ n usmaman d tkatut tamazdayt** :

Tasleḍt tasnamant n yismamanen n temnaḍt n Tizi Γennif temmel-d belli, ismawen-nsen ur qqimen ara kan ɣer twuri tagelmant n tarakalt, maca mmalen ula d imesnas inmettiyen, igensas idelsanen akked termitin yettwaddren. Di tesleḍt tasnamkant, ismamnen banen-d d iferdisen yesɛan inumak, seḥbibiren ɣef limarat n yizri. Sɛan assaɣ d alqayan akked tkatut tamazdayt, tamlilt-nsen tagejdant d asuddes d usnezwi : « Ulac takatut tamazdayt ur ncudd ara ɣer tallunt[21]»
(Halbwachs 1950, 93). Anamek n waya belli, takatut tamazdayt tettwaqqen ɣer wadeg s yiktayen yurzen ɣer tallunin. Wagi yettuneḥsab d tigejdit n tkatut acku : « Adeg d tilawt yettdumun[22]» (Halbwachs 1950, 93). Izri yettuɣal d akatay ticki yegber kra n uzerrer, yettɣimi-d deg wadeg-nni angaw.

Asmaman d adeg i d-yessegrawen aktayen yesɛan assaɣ d waman, yettɛawan ad ten-d-yesseḥyu deg takatut tamazdayt s lmendad n ugraw. Tamulɣi-a tcudd ɣer tmiḍrant *Reminiscing*[*] i d-yebder P. Ricoeur. Wagi yessegza-d belli, agraw yezmer: « […] ad d-yesseḥyu izri s ubdar-ines i waṭas (imdanen), yal wa yettɛawan wayeḍ deg useddu d usmekti n uneḍru neɣ n tmussniwin yemcaraken di tkatut, aktay n ulbeɛḍ yezmer ad d-yeslal iktayen nniḍen deg wiyeḍ[23]» (Ricoeur, 2000, 46).

Ismamanen ttɛawanen deg umenddu-a n usmekti, ttuɣalen d tigejdiyin deg usuddes amazday n yizri d tulsa-is. Abder-nsen d aseḥyu n usemmeskel n wawal deg ugraw, am « Tala Lxeyyan». Abder-is ad d-isekfel aktay n ufray (rruba, tugdi) yecrek ugraw deg uneḍru-nni. Daymi i uɣalen yesmamanen ttekkin deg tuddsa d usiweḍ n kra n termit di tkatut tamazdayt s lmedad n wullisen yurzen ɣur-sen. Seg waya ad d-iban belli: « Asemmi n tallunt neɣ n wadeg yettara-d s wudem ubriz takatut tamazdayt d tmagit, maca, uqbel temmal-d asugnan. Γef wannect-a, asemmi n twennaḍt d yiwen n wudem n tukza neɣ n uwehhi daxel n tallunt yettwazedɣen[24]» (Kherdouci, 2023, 94). Takti n tnegmayt-a tedda di tmuɣli n yinegmayen M. Halbwachs d P. Ricoeur i d-yessegzayen amek i d-yettili wassaɣ gar usemmi, tallunt d tkatut tamazdayt.

Γer taggara, iband belli, asemmi n usmaman yurzen ɣer kra n tallunt, yesɛa assaɣ d agejdan akked tnefsit n ugraw: «, […], yessgzay-aɣ-d taneffut taɣerfant, timuɣliwin-is tumyiyin d tillawayin, d wallalen-is n usenfali[25]» (Dauzat, 1939, 9). Asatal-agi yettara-d s wudem ubriz tawuri n yismamanen deg usiweḍ n tmuɣli n umaḍal, n yinagrawen, n tedmi d yisugnan n yal agraw d wamek izedder deg tkatut tamzdayt.

**Tagrayt:**

Amgrad-a yeɛna-d tasleḍt tasnamkant n yismawen n yismamanen n temnaḍt n Tizi Γennif. Nesbedd-itt ɣef snat n tarrayin tasmektant d temseɣrut akken ad nessegzi tamlilt-nsen deg usileɣ n tallunt d tkatut tamazdayt. Tasleḍt-agi tessegzay-d tawuri-nsen yugaren tummla n tarakalt. Ttaran lewhi ɣer tuddsa n tallunt s taddayin timawalin (tala, taɛwint, tamda, asif, iɣẓer, atg) d wassaɣ sɛan akked wullisen yurrez ɣur-sen ugraw. Iferdisen imullisen ttekkin deg usegzi n uẓar, arkad n yilnumak d ujerred-nsen deg tkatut tamazdayt. Azalen-nsen ttemgaraden almend n unamek tesɛa tedyant yeḍran ɣer tama n wadeg anda i d-yusa usmaman-nni.

Tasleḍt tasmektant n wammud (60 yismamanen), temmel-d belli, tayyunin timawalin tuntiyin (tala, taɛwint, tamda) i d-yufraren s wazal n (66,7 %). Maca, isem tala d netta i yugaren tiyeḍ, yesɛa tihawt yeqwan. Aɣmar-a yemmal-d amek yuɣal usmaman-a d tallunt tanmettit d tagejdant. Di tensayit timawit, adeg-a d untit, imi d tilawin i t-yettxalaḍen s waṭas. Rrrant-t d tagnit n taywalt d

[21] « Il n'est point de mémoire collective qui ne se déroule dans un cadre spatial ».
[22] « L'espace est une réalité qui dure ».
[*] Reminiscing « reminiscence » s tefransist d amenddu amazday, iteddu s tmuɣli n ugraw deg usmekti n yizri, ttembaddalen iktayen. Takatut d tamazdayt, d tuddsa n ugraw.
[23] « […] il consiste à faire revivre le passé en l'évoquant à plusieurs, l'un aidant l'autre à faire mémoire d'événements ou de savoirs partagés, le souvenir de l'un servant de reminder pour les souvenirs de l'autre ».
[24]« Et la dénomination de l'espace ou du lieu insiste sur une mémoire collective et une identité. Néanmoins, elle révèle d'abord un imaginaire. Ainsi, nommer son environnement est une façon de s'identifier voire de s'orienter dans l'espace occupé ».
[25]« L'hydronyme […] constitue d'abord un chapitre précieux de psychologie sociale […], elle nous fait mieux comprendre l'âme populaire, ses tendances mythiques ou réalistes, ses moyens d'expression ».

amuzzig, aladɣa i usnezwi n tmedyazt (ccna) d usɛeddi n yinaw-nsent s wudem azamulan. Ma yella, tasebḍut n taggayin tisnamkanin temmel-d amek i d-ufraren wazalen irakalen d yidelsanen s wazal n (40 %).

Aɣmar-a yessakan-d belli, asemmi n yismamanen n temnaḍt n unadi ibedd ɣef tmuɣli sɛan yimezdaɣ ɣef twennaḍt-nsen. Tasleḍt-agi tesbin-d amek i tettuneḥsab tesmamant tadgant d tigejdit n tkatut, n tmagit, tettara-d tamuɣli tadelsant n twennaḍt. S umata, tasleḍt tasnamkant d tesmektant tessakan-d amek ittekki usmaman deg usuddes n tallunt d useḥbiber ɣef tkatut tamazdayt.

Azalen irakalen, iddiyaniyen, idelsanen d yiɣersiwanen ttuɣalen ɣer teflest, ɣer yismersen inmettiyen d tirmtin tilsawiyin n yigrawen. Tihawt tasmamant di temnaḍt n Tizi Γennif, ɣas akken tedda s timawit, maca s lmendad n wullisen tessaweḍ ad tezder deg takatut tamazdayt tadgant. Annect-a yemmal-d azbu n tutltayt d twuri talqayant uraren yismamanen deg useḥbiber akked usiweḍ n kra yellan d aktay. Aman d lxir n ugama, ṭṭfen adeg d axuter deg tudert n umdan, daymi tiliwa ttuẓerbent s tfugliwin d yizumal refden yismawen i asen-yettunefken.

Tazrawt-a, tella-d s yiswi n uṣeḥbiber ɣef tkatut tasmamant, acku ismawen ismamanen ttwaḥsaben : « D iɣbula yesɛan azal d ameqqran deg uḥraz n ccfawat n yigduden akked tmussni n wayen yezrin, tikwal ula d amiran[26]» (Atoui, 2013, 14). Ismamanen semmaden tigemmi tarangawt si yal tama : tadelsant, tanmettit d tesnilsant, daymi yessefk ad d-tili tuɣalin ɣer wannar-a s telqayt s tesnarrayt iwatan. Tasmamant deg wannar n unadi tban-d d timṛeggemt yeddren ɣef wassaɣen ilqayanen yellan gar tutlayt, tawennaḍt, ansayen d tkatut tamazdayt. Seg waya, aḥraz n yismawen-nsen, yewwi-d ad iseḥbiber ɣef ubaɣur amawalan, imi wagi yedda deg uḥraz n tmagit tadgant d tɣelnawt.

Γer taggara, igmaḍ n tezrawt-a ssakkanen-d amek i d-yettili ugenses n tallunt almend n tesmamant. Annar-a d amuzzig, yesɛa aṭas n yibaɣuren si yal tama tussnant. Inadiyen ara d-yilin sya ɣer zdat, zemren ad sbedden tamkanit gar wammuden n temnaḍin nniḍen n Timuzɣa. Annect-a ad yessaweḍ ɣer tukza n wamek i d-tettili tuddsa n tallunt, tamussni n temnaḍt d tulmisin-is timuzzigin yemmeẓlan. Yezmer daɣen ad d-yili uxemmem ɣef wamek yezmer ad d-yili useḥiber-nsen s lemndad n wallalen imaynuten itiknulujiyen.

**Tiɣbula** :

- **Tirest :**
  1. Daïra de Tizi Gheniff. (2004). Bilan annuel des activités.
- **Tizrawin (Idlisen, imagraden, ikatayen)** :
  2. ATOUI, B. (1998). *Toponymie et espace en Algérie,* Alger : Institut National de Cartographie.
  3. ATOUI, B. (2013). La toponymie algérienne : 50 ans après : y a-t-il une politique toponymique en Algérie ? *Actes du colloque national Toponymie et anthroponymie en Algérie, 50 ans après indépendance* (20-21 février), CRASC/ RASYD, Algérie : Oran.
  4. BOUHADJAR, S. (2016). *Approche Sociolinguistique des Noms des Lieux en Algérie Cas de la toponymie de Boussemghoun*, (Thèse de doctorat), Université de Tlemcen.
  5. CHACHOUA, K. (2004). Kabylie : L'islam, *Encyclopédie berbère*, vol. 26, Judaïsme - Kabylie, Aix-en-Provence, Peeters Publishers, 4074-4085. Doi https://doi.org/10.4000/encyclopedieberbere.1435.
  6. DAUZAT, A. (1939). *La toponymie française*, Paris: Payot.
  7. FOURALI, Y. (2009). *La fonction éducative assignée au conte dans la société traditionnelle, région de Tizi Gheniff, étude de contexte*, (Mémoire de magister), Université Mouloud Mammeri, Tizi Ouzou.
  8. GALAND-PERNET, P. (1998). *Littératures berbères des voix des lettres*, Paris : PUF.
  9. GAUTHIER, C. (2008). *Philologie et folklore en définition, de la définition d'une frontière disciplinaire (1870-1920)*, Les Carnets du LAHIC n°2, Paris : LAHIC/ Mission à l'ethnologie (Ministère de la culture). Disponible en ligne : https://www.culture.gouv.fr .

[26] « [...] une source très importante de la conservation de la mémoire des peuples et de connaissance du passé, parfois même du présent ».

10. HALBWACHS, M. (1950). *La Mémoire collective*, Paris : PUF.
11. KHERDOUCI, H. (2007). *L'imaginaire du corps dans la poésie féminine anonyme kabyle* : *approche anthropo-imaginaire de la question du corps*, (Thèse de Doctorat), sous la direction de Claude Fintz, Université Grenoble III, France.
12. KHERDOUCI, H. (2023). L'imaginaire de l'espace et l'usage de l'hydronyme dans la poésie et la chanson féminines kabyles, *Ebers Journal for Medical Publishing*, n° 03, pp. 91-125, ISSN 2959-531. Disponible en ligne : https://search.emarefa.net/detail/BIM-1726230 .
13. LACOSTE-DUJARDIN, C. (2000). *Dictionnaire de la culture berbère en Kabylie*, Paris : EDIF.
14. LANFRY, J. (1978). Les Zwawa (Igawawen) D'Algérie centrale. Essai onomastiques et ethnographique, *Revue de l'Occident Musulman et de la Méditerranée*, n°26, T. XXXVI, pp. 75-101.
15. PELLEGRIN, A. (1949). *Essai sur les noms de lieux d'Algérie et de Tunisie : étymologie et signification,* Tunis : S.A P.I.
16. RICOEUR, P. (2000). *La Mémoire, l'Histoire, l'Oubli*, Paris : Seuil. Disponible en ligne sur : ISBN 9782020349178. https://openlibrary.org .
17. ROSTIANG, C.-Henri. (1974). *Les noms de lieux, Que sais- je* ? 8ème édition, Paris : PUF.
18. YACINE-TITOUH. T. (1988), *L'Izli ou l'amour chanté en Kabyle*, Paris : Maison des Sciences de l'Homme.
19. TILMATINE, M. (2021). Langue et patrimoine immatériel : l'exemple de la toponymie amazighe en Algérie, In : *Langues et Patrimoine Culturel*, pp. 149-167, Paris : L'Harmattan.

- **Allalen n unadi : Imawalen d yisegzawalen**

1. ACT. (1990). *Amawal n tmaziɣt tatrert (Lexique de berbère moderne)*, 3e ed, Bgayet : Aẓar.
2. BOUAMARA, K. (2010). *Asegzawal n taqbaylit s taqbaylit (issin)*, Tizi Ouzou : l'Odyssée.
3. CHERIGUEN, F. (2012). *Dictionnaire d'hydronymie générale de l'Afrique du Nord (Algérie, Maroc, Tunisie)*, Tizi Ouzou : Achab.
4. DALLET, J.-M. (1982). *Dictionnaire kabyle-français*, Paris : SELAF.
5. DUBOIS, J. (1994). *Dictionnaire de linguistique*, Paris : Larousse.
6. HADDADOU, M-A. (2011). *Glossaire des termes employés dans la toponymie algérienne*, Alger : ENAG.
7. HADDADOU, M.-A. (2012). *Dictionnaire toponymique et historique de l'Algérie*, Tizi Ouzou : Achab.
8. H.A.M. B. (2013). *Inventaire des néologismes amazighs*, Tizi-Ouzou : [SE].
9. IDRES, A.-L., & MADI. R. (2003). *Dictionnaire Universel Bilingue Français Tamazight*, Alger : Jaz.
10. LAROUSSE. (1995). *Le petit Larousse illustré*, Paris : Larousse.